|  |  |
| --- | --- |
| EXTENDED COVERAGE ENDORSEMENT (AVIATION LIABILITIES) | AVENANT D’EXTENSION DES RISQUES DE GUERRE – R.C. AVIATION |
| 1. WHEREAS the Policy of which this Endorsement forms part includes the War, Hi-Jacking and Other Perils Exclusion Clause (Clause AVN 48B), IN CONSIDERATION of an Additional Premium of ......................................., it is hereby understood and agreed that with effect from ............................ , all sub-paragraphs other than ............................................... of Clause AVN 48B forming part of this Policy are deleted SUBJECT TO all terms and conditions of this Endorsement. | 1. ATTENDU QUE la clause d’exclusion “Guerre, détournement et autres risques” (Clause AVN 48B) est incluse dans le Contrat dont cet Avenant fait partie intégrante et MOYENNANT le paiement d’une prime additionnelle de ……………………….…………, il est entendu et convenu par le présent Avenant qu’à partir du ………………. tous les alinéas autres que……………. de la Clause AVN 48B qui fait partie intégrante de ce Contrat sont annulés SOUS RESERVE de toutes les dispositions et conditions de cet Avenant. |
| 2. EXCLUSION applicable only to any cover extended in respect of the deletion of sub-paragraph (a) of Clause AVN 48B.  Cover shall not include liability for damage to any form of property on the ground situated outside Canada and the United States of America unless caused by or arising out of the use of aircraft. | 2. EXCLUSION applicable uniquement à toute extension de garantie relative à l’annulation de l’alinéa (a) de la clause d’exclusion AVN 48B.  Sont exclus de la garantie les conséquences pécuniaires de la responsabilité résultant de tous dommages quels qu’ils soient, occasionnés aux biens au sol situés en dehors du Canada et des Etats-Unis d’Amérique, à moins qu’ils ne soient causés, ou accasionnés par l’utilisation d’aéronefs. |
| 1. LIMITATION OF LIABILITY   The limit of Insurers' liability in respect of the coverage provided by this Endorsement shall be or the applicable policy limit whichever the lesser any one Occurrence and in the annual aggregate (the “sub-limit”). This sub-limit shall apply within the full Policy limit and not in addition thereto.  To the extent coverage is afforded to an Insured under the Policy, this sub-limit shall not apply to such Insured’s liability:   1. to the passengers (and for their baggage and personal effects) of any aircraft operator to whom the Policy affords cover for liability to its passengers arising out of its operation of aircraft; 2. for cargo and mail while it is on board the aircraft of any aircraft operator to whom the Policy affords cover for liability for such cargo and mail arising out of its operation of aircraft. | 3. LIMITES D’INDEMNITÉ  L’engagement des Assureurs en ce qui concerne cet Avenant n’excédera pas le moindre montant entre\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ et la limite applicable à ce Contrat, par Événement et en tout pendant la periode d’assurance (la sous-limite). Cette sous-limite sera integrée dans la pleine limite de ce Contrat et non pas au delà.  Pour autant que l’Assuré soit couvert par ce Contrat, cette sous-limite ne s’appliquera pas à la résponsabilité de l’Assuré:  (a) aux passagers (pour leurs baggages et objets personnels) de tout operateur d’Aéronef pour qui sa résponsabilité aux passagers, provenant de son operation de l’Aéronef, est garantie par ce Contrat.  (b) pour tout cargaison et courrier, le temps qu’il est à bord de l’Aéronef, de tout operateur d’Aéronef pour qui sa résponsabilité aux cargaison et courrier, provenant de son operation de l’Aéronef, est garantie par ce Contrat. |
| 4. AUTOMATIC TERMINATION  To the extent provided below, cover extended by this Endorsement shall TERMINATE AUTOMATICALLY in the following circumstances:  (i) **All cover**  upon the outbreak of war (whether there be a declaration of war or not) between any two or more of the following States, namely, France, the People’s Republic of China, the Russian Federation, the United Kingdom, the United States of America  (ii) **Any cover extended in respect of the deletion of sub-paragraph (a) of Clause AVN 48B**  upon the hostile detonation of any weapon of war employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter wheresoever or whensoever such detonation may occur and whether or not the Insured Aircraft may be involved  (iii) **All cover in respect of any of the Insured Aircraft requisitioned for either title or use**  upon such requisition  PROVIDED THAT if an Insured Aircraft is in the air when (i), (ii) or (iii) occurs, then the cover provided by this Endorsement (unless otherwise cancelled, terminated or suspended) shall continue in respect of such an Aircraft until completion of its first landing thereafter and any passengers have disembarked. | 4. ANNULATION DE PLEIN DROIT DE LA GARANTIE  Dans les limites prévues ci-dessous, la garantie accordée par le présent Avenant sera annulée de plein droit dans les circonstances suivantes:  (i) L’intégralité de la garantie:  dès l’ouverture des hostilités (que la guerre soit déclarée ou non) entre n’importe lesquels des pays suivants, à savoir la France, la République Populaire de Chine, la Fédération Russe, le Royaume-Uni, les Etats-Unis d’Amerique  (ii) Toute extension de garantie relative à l’annulatiown de l’alinéa (a) de la clause d’exclusion “Guerre, détournement et autres risques” Exclusion Générale 10:  dés toute détonation hostile d’un engin de guerre utilisant la fission ou la fusion atomique ou nucléaire ou toute réaction similaire ou toute énergie ou substance radioactive, quel que soit le lieu et le moment où une telle détonation se produit et que l’Aéronef assuré y soit ou non impliqué  (iii) Toute garantie relative àla réquisition du titre de propriété ou du droit d’usage d’un des Aéronefs assurés:  Au moment de la réquisition  A CONDITION QUE si un Aéronef assuré se trouve en Vol quand survient un des événements mentionnés aux (i), (ii) ou (iii), la garantie accordée par le présent Avenant (à condition qu’elle ne soit pas, par ailleurs, résiliée, annulée, ou suspendue) continuera à produire ses effets en ce qui concerne l’Aéronef assuré jusqu’à ce qu’il ait effectué son premier atterrissage après un tel événement et que tous les passagers aient débarqué. |
| 5. REVIEW AND CANCELLATION  (a) **Review of Premium and/or Geographical Limits (7 days)**  Insurers may give notice to review premium and/or geographical limits - such notice to become effective on the expiry of seven days from 23.59 hours GMT on the day on which notice is given.  (b) **Limited Cancellation (48 hours)**  Following a hostile detonation as specified in 4 (ii) above, Insurers may give notice of cancellation of one or more parts of the cover provided by paragraph 1 of this Endorsement by reference to sub-paragraphs (c), (d), (e), (f) and/ or (g) of Clause AVN 48B - such notice to become effective on the expiry of forty-eight hours from 23.59 hours GMT on the day on which notice is given.  (c) **Cancellation (7 days)**  The cover provided by this Endorsement may be cancelled by either Insurers or the Insured giving notice to become effective on the expiry of seven days from 23.59 hours GMT on the day on which such notice is given.  (d) **Notices**  All notices referred to herein shall be in writing. | 5. REVISION ET RESILIATION  (a) Révision de la prime ou des limites géographiques (7 jours)  Les Assureurs ont la faculté de réviser la prime ou les limites géographiques avec un préavis de sept (7) jours envoyé à l’Assuré. Le préavis prend effet à compter de 23.59 heures GMT du jour de l’envoi de ladite lettre recommandée.  (b) Résiliation limitée (48 heures)  En cas d’une détonation hostile telle qu’elle est stipulée au paragraph 4 (ii) ci-dessus, les Assureurs ont la faculté de résilier, avec un préavis de quarante-huit (48) heures envoyé à l’Assuré, une ou plusiers parties de la garantie prévue au paragraph 1 de cet Avenant en se référant aux alinéas (c), (d), (e), (f) ou (g) de la clause d’exclusion “Guerre, détournement et autres risques” Exclusion Générale 10. Le préavis prend effet à compter de 23.59 heures GMT du jour de l’envoi de ladite lettre recommandée.  (c) Résiliation (7 jours)  La garantie prévue par le présent Avenant peut être resiliéesoit par les Assureurs soit par l’Assuré avec un préavis de sept (7) jours. Le préavis prend effet à compter de 23.59 heures GMT du jour de l’envoi de ladite lettre recommandée.  (d) Préavis  Tous les préavis mentionnés dans le présent Avenant doivent être notifiés par écrit. |
| AVN 52E  12.12.01 | AVN 52E France  9.3.05 |